

216

O U V E R T U R E

til Operaen

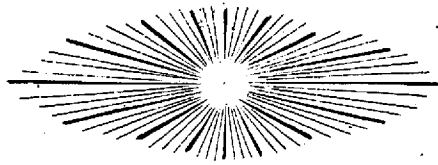
Den Stumme i Portici

(LA MUETTE DE PORTICI)

FOR PIANOFORTE

componeret af

A u b e r



KIÖBENHAVN HOS C. C. LOSE & OLSEN.



OUVERTURE af Operaen DEN STUMME I PORTICI.

Auber.

Allegro
vivace.

8va loco

8va loco

Andante.
sostenuto.

a tempo.

8va loco

8va loco

V.S.

loco

f *ff* *f* *ff* *f* *ff*

1 3 6

1 3 3 Ped.

3 1 3 6 6 6 1

ff

ff

3 3

pp

3 3

p *cres* *cen* *do*

il *f* *ff*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the treble clef with many accidentals and a rhythmic accompaniment in the bass clef.

Second system of musical notation. The bass clef part begins with a **ff** dynamic marking. The system shows a continuation of the complex textures from the first system.

Third system of musical notation, continuing the intricate melodic and harmonic development of the piece.

Fourth system of musical notation, featuring a prominent melodic line in the treble clef with a wide intervallic leap.

Fifth system of musical notation. The treble clef part includes the instruction *8va* (8va mmmmm loco) above the staff, indicating an octave transposition and a specific performance style.

Sixth system of musical notation. The bass clef part starts with a **p** dynamic marking, which then changes to **ff** towards the end of the system.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with various note values and rests. The left hand maintains the accompaniment. Dynamics include *p* (piano).

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with some longer note values. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo).

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *8va* (octave up).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo), *p* (piano), and *loco* (loco).

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *p* (piano).

First system of musical notation. The treble clef part contains a series of eighth notes with slurs and accents, followed by a triplet of eighth notes. The bass clef part consists of a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *f* and *ff*.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a treble clef melody with slurs and accents, and a bass clef accompaniment. Dynamics include *f* and *pp*.

Third system of musical notation. The treble clef part has a continuous stream of eighth notes. The bass clef part has a more sparse accompaniment. The instruction "cres-cen-do" is written across the system. Dynamics include *f* and *ff*.

Fourth system of musical notation. The treble clef part continues with eighth notes. The bass clef part features a series of chords. The instruction "dimin." is written in the bass clef. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a continuous eighth-note melody. The bass clef part has a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p*.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a continuous eighth-note melody. The bass clef part has a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p*.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and a triplet of eighth notes. The left hand plays a steady accompaniment of eighth-note chords. Dynamics include *ff* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics include *ff* and *8va*.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords. Dynamics include *ff*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and triplets. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords. Dynamics include *loco* and *pp*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and triplets. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and triplets. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords. Dynamics include *ff* and *Ped.*

B A R C A R O L E

de l'opera

L A M U E T T E D E P O R T I C I

(Den Stumme i Portici)

"Mis, la matinée est belle"

"En nyfødt Soel i Østen gløder"

P O U R L E P I A N O F O R T E

composée par

A u b e r

Copenhague chez C. C. Lose

N^o 1

BARCAROLE

Musical notation for the first system of the Barcarole, featuring a treble and bass clef with a 6/8 time signature. The music includes dynamic markings like 'f' and 'p'.

Musical notation for the second system of the Barcarole, continuing the treble and bass clef with 6/8 time signature.

Musical notation for the third system of the Barcarole, continuing the treble and bass clef with 6/8 time signature.

Masaniello.

Musical notation for the first system of the Masaniello section, including vocal lines and piano accompaniment with lyrics in French and Danish.

A - mis, — la ma - ti - née est bel - - le Sur
 En ny - - født Soel i Ö - - sten glö - - der for - -

Musical notation for the second system of the Masaniello section, including vocal lines and piano accompaniment with lyrics in French and Danish.

le ri - va - - - ge as - semblez vous, mon tez - - gaiment vo - tre na - cel - - - le
 sam - ler jer - - - o Fi - skermænd! hvert sta - - - digt Haab sin Gjen - stand mö - - - der

et des vents — bra-vez le courroux, con-duc ta barque a — vec pruden-ce, Pé- — cheur — par-le
 HimlensGunst — — for-jætter os den, men styr din Baad, seil u — — be-mærket, sid taus — og paa

bas, jet-te tes fi — — lets en si — — len-ce, pé- — cheur — par-le bas, le roi des mers ne
 Luur, kast ud dit Garn, snart kro-nen Værket, sid taus — og paa Luur, og Ha — — vets Drot skal

t'é- — chappe — — ra pas, le roi des mers ne t'é- — chappe — — ra pas Pé- —
 lok-kes til sit Buur, og Ha — — vets Drot skal lokkes til sit Buur, sid

V. S.

2.

L'heure viendra, sachons l'attendre,
 Plus tard nous saurons la saisir;
 Le courage fait entreprendre
 Mais l'adresse fait réussir.
 Conduis ta barque etc:

2.

Hver Fiskermand hör Taalmod prise,
 Sin Leilighed han venter paa;
 Men kommer den, da lad os vise
 Om at gribe den, vi forstaae.
 Thi styr din Baad, etc:

cheur, parle bas Pêcheur parle bas Conduis ta barque a-vec prudence, Pêcheur parle bas Jet-te tes fi-lets en si--
 taus og paa Luur, sid taus og paa Luur, og styr din Baad, seil u--hemærket, sid taus og paa Luur, kast ud dit Garn, snart kro--nes

pp

len-ce, Pêcheur parle bas, Le roi des mers ne t'é chappe-ra pas Le roi des mers ne
 Verket, sid taus og paa Luur og Ha--vets Drot skal lokkes til sit Buur og Ha--vets Drot skal

fz *f*

t'é chappe-ra pas.
 lokkes til sit Buur.

p

f *p* *f* *p* *f*

B A R C A R O L E

de l'opera

L A M U E T T E D E P O R T I C I

(Den Stumme i Portici)

"Voyez du haut de ces rivages"

"Betragt fra disse høie Strande"

P O U R L E P I A N O F O R T E

composée par

A u b e r

Copenhague chez C. C. Lose.

N^o 2

BARCAROLE af: Den Stumme i Portici.

Auber.

Pietro.

Voyez du haut de ces ri-va- ges ce frê- lesquif vo-guer sur la mer en fu-
 Be-tragt fra dis-se høie Stran- de hiin us- le Fi-skerbaad paa Bølgen vrede

reur.
 Skum;

Les vents, les flots et les o-ra- ges né-na-cent d'englou-tir le
 Den vil-de Storm, de stærke Van- de vil dra-ge den med Magt i

malheureux pêcheur, mais la Mado-ne sain-te a guidé l'équi-pa-ge, par el-le pro-té-gés nous
 Ha-vets dy-be Rum; men hel-li-ge Madon-na, du aabner Naadens Favn, vor ringe Baad skal fö-res af

ré-voyons le bord, mais la Mado-ne sain-te a guidé l'équi-pa-ge, par el-le pro-té-gés nous
 dig i sik-ker Havn, men hel-li-ge Ma-don-na, du aabner Naadens Favn vor ringe Baad skal fö-res af

re_voyons: le bord; plus de crain tes, plus d'ora - - ge, notre barque a touché le port, plus de crain tes plus d'ora - -
dig i sik-ker Havn, E_-lement! ras kun en Stund! Ankret er alt kastet og finder sin Bund, E_-lement! ras kun en Stund,



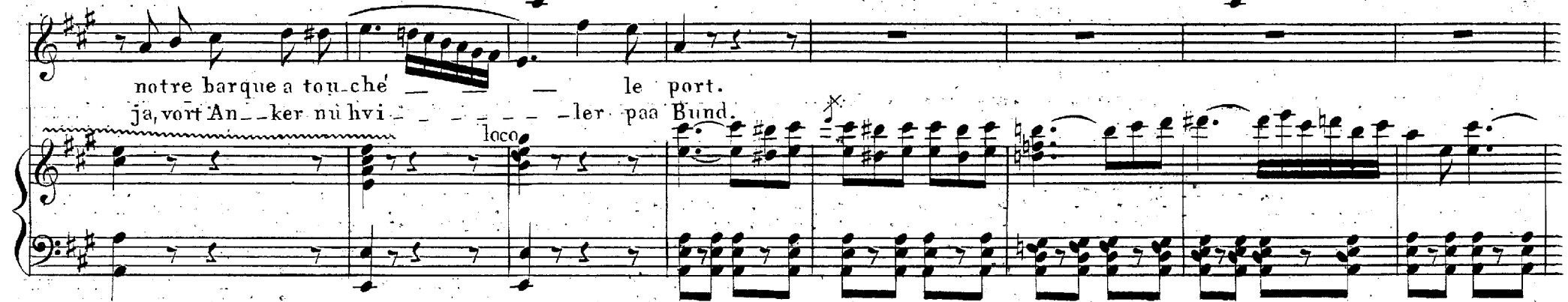
ge, notre barque a touché le port, notre barque a touché le port,
Ankret er alt kastet og finder sin Bund ja, vort An - ker nu hvi - ler paa Bund,

loco *gva*



notre barque a tou- ché le port.
ja, vort An - ker nu hvi - ler paa Bund.

loco



B A R C A R O L E

de l'opera

LA MUETTE DE PORTICI

(Den Stumme i Portici)

"Chantons gaiment la Barcarole,"

"Stem i til en glad Barcarole,"

P O U R L E P I A N O F O R T E

composée par

A u b e r

Copenhague chez C. C. Lose

N^o 3

sirs, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, em... por te nos plai - sirs, em -
dig, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, mens Ung - doms Vaar, be - - krand - ser

This system contains the first line of the musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass clef with chords and moving lines. The key signature has two sharps (F# and C#).

dig, mens por - - - te nos plai - sirs; le tems em - - - por - - te nos plai -
Vaar - - - ren krandsers dig, mens Ung - doms Vaar be - - - krand - ser

This system contains the second line of the musical score. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment includes a fermata over a chord in the treble clef. The key signature remains two sharps.

sirs, le tems em - - - por - - te nos plai - sirs.
dig, mens, Ung - doms Vaar be - krand - - - ser dig.

f > > >

This system contains the third line of the musical score. The piano part features a dynamic marking of *f* (forte) and accents (>) over several notes in the bass clef. The key signature is two sharps.

p > > >

This system contains the fourth and final line of the musical score. The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano) and accents (>) over several notes. The key signature is two sharps.

C A V A T I N E

de l'opera

LA M U E T T E D E P O R T I C I

(Den Stumme i Portici)

"Ne repoussez pas votre souveraine"

"Stød ei fra din Barm din bedende Fyrstinde"

P O U R L E P I A N O F O R T E

composée par

A u b e r

Copenhague chez C.C. Lose.

N^o 4

CAVATINE af: Den Stumme i Portici.

Auber.

Allegro
non troppo

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Elvire.

Ne re-poussez pas vo-tre sou-ve-rai-
Stödei fra Din Barm Din be-den-de fyrst in-

The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

-ne qui vous de-mande a-zile et trem-ble devant vous?
-de som staaerfor Dig med angstfuldt Hjer-tes dy-be Qual!

Andante grazioso.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Andante grazioso'. The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand. The key signature remains two sharps.

Ar-bi-tre d'u-ne vi-e qui
O Du hvis Tan-ker gjem-me-min

The third system shows the final vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with a melodic phrase. The piano accompaniment provides a steady accompaniment. The key signature remains two sharps.

va m'ê tre ra vi e, à ma voix qui sup pli e, laissez vous at tendrir; je pris pi
 Dom til Liv og Död, läd min be den de Stem me rö re Dig for vor Nöd; da jeg saae

tié de vos a lar mes lorsque je vis cou ler vos larmes, à ma voix qui sup pli
 Di ne Taa rer rin de, da tal te Medynks bli de Röst, lad da nu Din Fyrst in

e lais sez vous at ten drir; dans vos meaux, fille in for tu ne e, ma bonté fut vo tre ré
 de ven lig smel te Dit Bryst! loco. husk at jeg bad for Dig med Var me da Du nys søg te Hjelphos

cours, dans la mè me jour né e je viens im plo rer vo tre se cours. Ar
 mig, nu maae Du Dig for bar me da jeg min Til flugt tog til Dig! O,

bi-tre d'u-ne vi-e qui va m'ê-tre ra-vi-e, à ma voix qui sup-pli-e, laissez
 Du hvis Tan-ker gjem-me min Dom til Liv og Død, lad min be-den-de Stem-me rö-re

vous at-ten-drir, je prispi-tié de vos a-lar-mes lorsque je vis cou-ler vos lar-mes, à ma
 Dig for vor Nöd; da jeg saae Di-ne Taa-rer rin-de, da tal-te Med-ynks bli-de Röst, lad da

voix qui sup-pli-e, laissez vous at-ten-
 nu din Fyrst-in-de ven-lic smelte, ja, ven-lic smel-te Dit

-drir. Ar-bi-tre d'u-ne vi-e qui va m'ê-tre ra-vie, à ma voix qui suppli-e, laissez
 Bryst: O, Du hvis Tan-ker gjem-me min Dom til Liv og Død! lad min be-den-de Stem-me rö-re

vous at-ten-drir, Ar-bi-tre d'u-ne vi-ve qui va m'e-tre ra-vie à ma voix qui sup-
 Dig for vor Nöd O Du hvis Tan-ker gjem-me min Dom til Liv og Död lad min be-den-de

-pli-e lais-sez vous at-ten-drir, lais-sez vous at-ten-drir,
 Stem-me rö-re Dig for vor Nöd! rö-re Dig for vor Nöd,

lais-sez vous at-ten-drir.
 rö-re Dig for vor Nöd. *Allegro vivace.*

W. G.

C A V A T I N E

de l'opera

L A M U E T T E D E P O R T I C I

(Den Stumme i Portici)

"Ferme tes yeux la fatigue t'accable"

"Træthed betvang dine vaagende Blikke"

P O U R L E P I A N O F O R T E

composée par

A u b e r

Copenhague chez C. C. Lose

Nº 5

Andante.

Masaniello.

Fer-me tes yeux la fa-ti-gue t'ac-cable répose en
 Træthed be-tvang di-né vaa-gen-de Blikke slaae dig til

Andante con moto.

paix je veille--rai sur toi. Du pau-vre seul a-mi fi-dè--le des--
 Roe jeg her skal hol-de Vagt. Du sid-ste Ven for hver Be-drø--vet, den

cends à ma voix qui t'appel--le, sommeil, sommeil des-cends du haut des cieux, de son
 Trøst som Livet har os rø--vet o Sövn, o Sövn du bringer Lin--dring os og Trøst; o

coeur ban-nis les a-lar--mes, qu'un songe heureux sè-che les lar--mes qui tom--bent en--cor de ses
 ned-stig til min arme Sö--ster, send en Dröm, en ven-lig Trö--ster, som af--tör-rer Taa--ren paa

yeux qu'un songe heu-reux sè--che les lar--mes qui tom--bent en--
 Kind o send en Dröm send en Trö--ster som af--tör--rer

colla parte *a tempo.*

cor de ses yeux. Des-cends toi par qui l'on ou-bli-e, sur sa pau-pière ap-pé-sen-ti--e, de son
 Taa--ren paa Kind; o du ved hvem vi Glemsel drikke, udbred dit Slør for hen-des Blik--ke o

coeur ban-nis les a-lar--mes, qu'un songe heureux sè-che les lar--mes qui tom--bent en--cor de ses
 ned-stig til min arme Sö--ster, send en Dröm, en ven-lig Trö--ster som af--tör-rer Taa--ren paa

yeux, qu'un songe heu-reux sè - - - che les lar - - - mes qui tom - bent en - -
 Kind, o send en Dröm, send en Trö - - - ster som af - - - tör - rer

colla parte. *a tempo.*

cor de ses yeux Qui tombent en - cor - - - de ses yeux
 Taa - - ren paa Kind, som af - tör - rer Taa - - - ren paa Kind,

ad libit:

qui tom - - - bent en - cor - - - de ses yeux.
 som af - - - tör - rer Taa - - - ren paa Kind.

pp

CHOEUR DES PÊCHEURS

de l'opéra

LA MUETTE DE PORTICI

(Den Stumme i Portici)

"Amis! amis! le soleil va paraître;"

"Til Arheyd op! den unge Soel sig hæver,"

POUR LE PIANO FORTE

composée par

A u b e r

Copenhague chez C.C. Lose.

N^o 6

Fiske-Chor af den Stemme i Portici.

Auber.

Andante ben moto.

p *F*

A mis! A mis! le soleil va pa-raître, li-vrons nous à des soins nou-veaux;
 Til Ar-beid op! den unge Soel sig hæ-ver, Fi-sker-mand, dig vin-ker sølvblaae Bad;din

p

em-ployons bien le jour qui va re-nai-tre, et par les jeux é-gayons nos tra-vaux.
 let-te Snekke hen ad Bøl-gen svæ-ver og Dy-bets Rig-dom gjør dit Hjerte glad.

Em-ploy-ons bien, em-ployons le jour qui va re-naître et par des jeux é-gayons, é-gay-ons nos tra-vaux
 Let-te Snekke, let-te Snekke hen-ad Bølg'en svæ-ver, Dy-bets Rigdom, Dy-bets Rigdom gjør dit Hjer-te glad.

-vaux. A-mis! a-mis! le so-leil va pa-raître, li-vrons nous a des soins nou-veaux;
 glad. Til Ar-beid op! den un-ge Soel sig hæ-ver, Fi-sker-mand; dig vin-ker sølv-blaae Båd; din

em-ployons bien le jour qui va re-naître, et par le jeux é-gayons nos tra-vaux. Le soleil va pa-raître, em-
 let-te Snekke hen-ad Bølg'en svæ-ver Dy-bets Rig-dom gjør dit Hjer-te glad. Den unge Soel sig hæ-ver, dig

ployons bien le jour, em-ployons bien le jour, le jour qui va re-naître et par les jeux é-gayons nos travaux, et par les
 vinker sølvblaae Båd, dig vinker sølvblaae Båd; den unge Soel sig hæ-ver, dig vin-ker, Fi-sker det kjø-li-ge Båd, og Dybets

jeux, par le jeux è---gay---ons nos travaux, et par les jeux, par les jeux è---gay---ons. nos tra_vaux, è_gay---ons nos tra-
 Rig_domg_jör dit Hjer-te, dit Hjer-te glad, og Dybets Rig_domg_jördit Hjer---te, dit Hjer-te glad, g_jör dit Hjer-te

-vaux, è_gay---ons nos tra_vaux, et par les jeux et par les jeux è_gay---ons nos tra_vaux.
 glad, g_jör dit Hjer-te glad, ja Dybets Rig_domg_jördit Hjer---te, dit Hjer-te glad.

A I R

de l'opera

LA MUETTE DE PORTICI

(Den Stumme i Portici)

"A celui que j'aimais"

"Jeg til ham, jeg har kjær"

POUR LE PIANO FORTE

composée par

Auber

—●●●●●●●●●●—
Copenhague chez C. C. Lose

Nº 7

Allegro.

Recitativ og Arie af: den Stumme i Portici.

Auber.

Recitativ og Elvire.

Plaisir du rang su_preme, eclat de la grandeur,
 O Høi-heds Glands og Hæder! o Kro-nens rige Pryd!

vous
Din

n'ê tes rien au près de mon bonheur,
 Magt er svag i mod min El- skøvs Fryd!

Aria.

A ce_lui que j'aimois c'est l'hymen qui m'en
Jeg til ham jeg har kjær, som mit Hjer_tte jeg

-ga__ge: dans mon a__me ra_vie ou reg_neson i ma__ge, est-il un seul de_sir qui puisse ê_tre for__
skjæen_ker, skal jeg bin__des i dag med de sa__ligste Læ_nker. Naar med Al_fon_sos El__skov jeg mig lön_net

_mé, est-il un seul de_sir qui puisse ê_tre for_mé, s'il m'aime, s'il m'aime au_tant, au__
seer, naar med Al_fon_sos El__skov qui jeg mig lönnet seer, saa har jeg, saa har, saa har jeg

-tant qu'il est ai_mé?
in_tet Önske meer. s'il m'aime, s'il m'aime au_tant au_tant qu'il est ai_mé?
saa har jeg, saa har, saa har jeg in_tet Önske meer.

Allegretto.

FF

O moment en chanteur! je sens battre mon coeur! pour ma fi-dèle ar-deur -
 Snart jeg for Al-tret staaer, O, hvor mit Hjer-te slaer! O Held som fo-re-staaer

- quel jour pro-pè-re! ô moment en chan-teur! je sens battre mon coeur! pour ma fi-dèle ar-deur -
 - min Fremtids Da-ge! Snart jeg for Al-tret staaer; O, hvor mit Hjer-te slaer! O, Held som fo-re-staaer.

quel jour prospère! plus de mystère: heureuse et fière, je puis parler, je puis par-
 min Fremtids Dage! snart som hans Mæge: snart som hans Mæge jeg ved hans Haand, ja ved hans

ler de mon bonheur. O moment enchanteur! je sens battre mon cœur! je puis, je puis parler
 Haand fra Templet gaaer. O hvor mit Hjer te slaer! snart jeg for Al-tret staaer og ved Alfonso's Haand

de mon bonheur. fra Templet gaaer. mes jeunesses à
 min Barn-doms Ven-

mi-nes, mes compagnes jolies
 in-der! O min Barn-doms Ven-

es, der! loin de no- tre pa- tri- e,
 der! E- ders Ven- skab mig bin- der

vous qui m'a-vez sui- vi e, par ta-gez
 Årand- sen af smaae Kjær- min- der sødt fra min

mon bon- heur! O mo- ment enchanteur! je- sens bat-
 för- ste Vaar. Snart, jeg for Al- tret staaer; O, hvor mit

tre mon coeur! pour ma fi- dèle ar- deur quel jour pros- pe- re!
 Hjerte slaaer! O Heldsom fo- re- staaer min Fremtids Da- ge!

je -- sens bat -- tre mon coeur! pour ma fi -- dèle ar -- deur jour prospè -- re! plus de my --
 O hvor mit Hjer -- -- -- te slaer! O, Held som fo -- -- restaaer min Frem -- tids Da -- ge! snart som hans

stè -- re: heu -- reuse et fiè -- -- re, je puis par -- ler, je puis par -- ler, de mon bon -- heure. O mo -- ment
 Ma -- -- ge, snart som hans Ma -- -- ge, jeg ved hans Haand, jeg ved hans Haand fra Templet gaaer! O hvor mit

en -- -- chanteur! je -- -- sens bat -- tre mon coeur! je puis, je puis par -- ler de mon bon --
 Hjer -- -- te slaer! snart jeg for Al -- -- tret staaer, og ved Al -- fon -- sós Haand fra Templet

col la parte.

-heur, gaaer! je puis par ler de mon bon-keur, je Puis par

gaaer! ja ved hans Haand fra Tem- - - plet gaaer, ja ved hans

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a fermata. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings 'Fp' are placed below the piano staves. The lyrics are written below the vocal staff.

-ler de mon bon-keur, je puis parler de fra mon bon

Haand fra Tem- - - plet gaaer, jeg ved hans Haand fra Tem- - - plet

The second system continues the musical score. The vocal line has a similar melodic structure to the first system. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern. Dynamic markings 'Fp' are present. The lyrics are written below the vocal staff.

--heur, je puis par-ler de mon bon-keur, de mon bonheur.

gaaer, jeg ved hans Haand fra Tem-plet gaaer, fra Tem-plet gaaer!

The third system shows the vocal line concluding with a fermata. The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern. Dynamic markings 'Fp' are visible. The lyrics are written below the vocal staff.

The fourth system consists of the piano accompaniment for the final part of the piece. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system ends with a double bar line.

CHOEUR DU MARSCHÉ

(Markeds Scene for een Stemme)

de l'opera

LA MUETTE DE PORTICI

(Den Stumme i Portici)

"Au marché qui vient de s'ouvrir"

"Kom hid, kom hid, hver Markeds Gjæst"

POUR LE PIANOFORTE

composé par

A u b e r

Copenhague chez C. C. Lose.

N^o 8

Chor af: den Stumme i Portici.

Auber.³

Allegro.

Au marché qui vient de s'ouvrir, ve-nez, pressez vous d'ac-courir: voi-là des fleurs, voi-là des fruits, rai-sins, vermeils, li--
 Kom hid, kom hid, hver Markedsgæst, hos mig man kjøbslaaer al-lerbedst, her sælges Blomster, Frugter her, her fin-des No-get

-- mons exquis! Au marché qui vient de s'ouvrir, ve-nez, pressez vous d'ac-courir: voi-là des fleurs, voi-là des fruits, rai-sins, vermeils, li-mons ex-quis.
 for Enhver; kom hid, kom hid, hver Markedsgæst, hos mig man kjøbslaaer al-lerbedst, her sælges Blomster, Frugter her, her fin-des No-get for En-hver;

O-ranges fi-nes de Mé-ta, Ro-so-li--o, vin de Som-ma, nouveaux cé--drats de Por-ti-ci, ve-nez à moi, ve-nez i-
 see Druer her og A-pel-sin! Ro-so-lio her og bed-ste Viin her er Con-fect fra Por-ti-ci, o kom-mer hid, gaer ei for-

4

- ci. O-ran-ges fines de Mé-ta Ro-ss-li-o, vin de Som-ma, nouveaux ce-drats de Por-ti-ci, ve-nez à moi, ve-nez i-
 -bi! see Dru-er her og A-pel-sin! Ro-ss-li-o her og hed-ste Viin!herer Con-fect fra Por-ti-ci! o kommer hid, gaaer ei for-

Fz p *Fz p* *Fz p* *Fz p*

- ci. C'est moi, c'est moi qui veux, c'est moi, c'est moi qui veux vous les of-frir, c'est moi, c'est moi qui veux, c'est moi, c'est moi qui veux vous les of-
 -bi! hos mig, hos mig, hos mig, hos mig, hos mig, man faaer det al-ler-bedst, hos mig, hos mig, hos mig, hos mig, hos mig man faaer det al-ler-

- frir, c'est moi, c'est moi qui veux, c'est moi, c'est moi qui veux vous les of-frir, c'est moi, c'est moi qui veux, c'est moi, c'est moi qui veux vous les of-
 -bedst, hos mig, hos mig, hos mig, hos mig, hos mig man faaer det al-ler-bedst, hos mig, hos mig, hos mig, hos mig, hos mig man faaer det al-ler-

- frir, pres-sez vous d'ac-cou-ri-r, pres-sez vous d'ac-cou-ri-r, vers moi pressez vous d'ac-cou-ri-r, vers moi pressez vous d'ac-cou-
 -bedst! kom hid hver Markeds-gjæst, kom hid hver Markeds-gjæst! kom hid kom hid hver Markeds-gjæst! kom hid kom hid hver Mar-keds-

-rir, *p* ve_nez, ve_nez, a_dres_sез vous au : pеcheur de My_sе__ne! O_ran_ges fi_nés de Mè__ta, Ro_so_li__o, vin de Somma. Voi_gjæst! La_ven_delvand af bed_ste Lugtiet Pål_ver i mod Plet_ter, see Dru_er, A__pel_sin! Ro_so_lio her og bedste Viin/her er Con

_là des fleurs, voi_là des fruits, rai_sins, ver meils, li_mons exquis. Je vends des fruits au vi__ce__roi, et moi des bouquets à la reine. Au marché qui vient_fect fra Porti__ci! o kommer hid, gaaer ei for_bi! jeg sælger Vi__ce__kongen Frugt! jeg sælger Dronningen Bouquetter. Kom hid, kom hid, hver

de s'ouvrir, ve_nez, prés_sез vous d'accou_rir, voi_là des fleurs, voi_la des fruits, raisins, vermeils, li_monsex__quis. Nouveaux ce_her er Con_Markedsgjæst, hos mig man kjøbslaaer al lerbedst, her sælges Blomster, Frugter her, her fin_des No_get for En__hver!

_dratsde Por_ti__ci, ve_nez a moi, ve_nez i__ci; ve_nez, a__dres_sез vous, a__dres_sез vous au pеcheur de My_fect fra Por_ti__ci, o kom_mer hid gaaer ei for_bi! La_ven_del_vand af bed__ste Lugt, et Pul_ver som be__ta__ger

-se-ne, O-ran-ges fi-nes de Mé-ta, Ro--so-li-o, vin de Som-ma. Je vends des fruits au vi-ce-roi, et moi des
 Pletter, see Dru-er her og A--pel-sin. Ro--so-li-o her og bed-ste Viin! jeg sæl-ger Vi-ce-kon-gen Frugt! jeg sæl-ger

bouquets à la reine; je vends des fruits au vice-roi, et moi des bouquets à la reine, moi des bouquets à la reine. Au
 Dronningen Bou-quetter; jeg sælger Vi-cekongen Frugt; jeg sælger Dronningen Bou-quetter; jeg sælger Dronningen Bou-quetter! Kom

marché qui vient de s'ouvrir, ve nez, pressez vous d'accourir, voilà des fleurs, voilà des fruits, raisins, vermeils, limons exquis. Pressez vous
 hidkom hid hver Markedsgjæst hos mig man kjøbslaer allerbedst, her sælges Blomster, Frugter her, her findes Noget for En_hver, ja, for En--

donc, voi_là des fleurs, voilà des fruits, voilà des fleurs, voi_là des fruits — — — em_pressez vous — — — d'ac_cou_rir, o__ranges
 hver! her sælges Blomster, Frugter her, her sæl_ges Blomster, Frugter her — — — her findes No — — — get for hver! see Druer

fi_nes de Mé_tan, Ra_so_li_o, vin de Somma — — — empressez vous — — — d'accou_rir, ve — — — nez, pres — —
 her og A_pel_sin, Ra_so_lio her og bedste Viin — — — her findes No — — — get for hver! hos mig man

— sez vous d'ac_cou_rir, ve — — nez, pres — — sez vous d'ac_cou_rir.
 kjøb_slaaer al — — ler — — bedst! kom hid, kom hid hver Mar_keds_gjæst.

26.

A I R

de l'opera

LA MUETTE DE PORTICI

(Den Stumme i Portici)

"Ah! ces cris d'allégresse"

"Ha! denne Jubelsang"

POUR LE PIANO FORTE

composé par

A u b e r

Copenhague chez C.C. Lose.

N^o 9

The first system consists of two staves of piano accompaniment. The treble staff begins with a forte (F) dynamic marking. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests in the bass staff.

Alfonso.

Ah! ces cris d'al le gres se et ces chants d'hymé né e re
 Ha, denne Ju bel sang, den ne stöi ende Glæ de for

The second system includes the vocal line for Alfonso. The lyrics are in French and Danish. The piano accompaniment continues with a forte-piano (Fp) dynamic. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

— dou — blent les tour — mens qui de — chi — rent mon coeur.
 — ö — ger Smer — tens Gift som for — tæ — rer mit Bryst.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in French and Danish. The piano accompaniment features a forte (F) dynamic in the treble staff and a piano (p) dynamic in the bass staff. The music concludes with a final chord in the treble staff.

El vi re que j'a dore en vain m'est des ti
Jeg selv, o hulde Brud, ei for dit Aa syn tior

ne e, le remords malgré moi vient troubler mon bon heur. O toi jeune victi me
trae de thimin An germig martrer med hem me lig Röst! Tilgiv o re ne Li lie,

dont j'ai tra hi la foi, je vois a vec ef froi le malheur, le malheur qui t'opri me,
at jeg din Stengel bröd da til lidsfuld du löd. Elskovs Bön, El skovs Bön og Vil lie!

Fe nella, Fe nel la, ca che moi ton courroux le gi ti me;
Stakkels Barn! Stakkels Barn! An klag mig ei for Ret fænds Thro ne!

F P

F P

pour ex-pi-er mon cri-me je veil-le-rai sur toi, pour ex-pi-
 jeg Bröden vil for-so-ne, jeg vil for_sva-re dig; jeg Bröden

Allegro.

-er mon cri-me je veil-le-rai je veil-le-rai sur toi.
 vil for-so-ne, jeg vil for_sva-re, vil for_sva-re dig!

Ah ces cris d'al-le-gresse et ces chants d'hy-mé-né-e re-
 Den ne Jub-len-de Sang, den ne stöi-en-de Glæ-de for-

-dou-blet les tour-mens qui dé_chi-ent mon cœur, qui de_chi-ent mon
 -ö-ger Smertens Gift som for_tæ-er mit Bryst som for_tæ-er mit

coeur.
Bryst.

Fe nel la! Fe nel
O Fe nel la! O Fe

Allegro assai.

la!
nel la!

O toi jeune vic-ti-me dont j'ai tra-hi la foi je vois a-vec ef-froi le mal-
Til-giv o-re-ne Li-lie at jeg din Sten-gel bröd, da til-lidsfuld du löd El-skovs

heur qui t'op-prime. Fe nel la! ca-che moi ton courroux lé-gi-ti-me pour ex-pi-er mon cri-me je
Bøn, El-skovs Villie! Stakkels Barn, an-klagmig ei for Ret-fær-dig-he-dens Thro-ne, jeg Brö-den vil for-so-ne, ja, jeg

veil-lerai sur toi je veil-le
dig beskyt-te skal, ja, ja, Fe nel la

1

rai je veil le rai sur toi.
 jeg be_skyt_ter og for_sva_rer dig!

2

O toi, pour ex_pier mon cri_me je veil le rai sur toi
 Til dig! jeg Brö_den vil for_so_ne, jeg vil be_skytte dig.

je veil le rai sur toi, pour ex_pier mon cri_me je veil le rai sur
 jeg vil for_sva_re dig! jeg Brö_den vil for_so_ne, jeg vil be_skyt_te

toi dig je veil le rai sur toi, je veil le rai, je veil le
 dig jeg vil for_sva_re dig! jeg vil be_skyt_te, vil be

-rai sur toi, je veil le - - - - -rai, je veil le -rai sur toi, je veil - - - - -
 -skyt -te dig, jeg vil be - - - - -skyt -te, vil be -skyt - - - - -te dig, jeg vil

- - - - - le, - - - - -rai sur toi, je veil - - - - -le - - -
 be - - - - -skyt -te dig, jeg vil be - - - - -

- - - - -rai sur toi.
 - - - - -skyt -te dig!

46.

P R I È R E (B Ö N)

de l'opera

L A M U E T T E D E P O R T I C I

(Den Stumme i Portici)

"Saint bienheureux"

"Hellige Martyr"

P O U R L E P I A N O F O R T E

composée par

A u b e r



Copenhague chez C. C. Lose

N^o 10

Bön af: den Stumme i Portici.

Andante con moto.

p

Saint bien_heu_reux dont la divine i_ma_ge de nos en_fans pro_tè_ge les ber_ Hel_li_ge Mar_tyr, Du hvis Under_vær_ker hæ_ve_de tidt vort næsten sunkne

dolce.

pp

-ceaux, toi qui nous rends la force et le cou_ra_ge, toi qui sou_tiens le pauvre en ses tra_ Mod! Du som den Sva_ges mat_te Kraft for_stær_ker, Du, som for os har ud_gydt hel_ligt

cresc:

--veaux tu nous vois tous à tes gé_noux, sois a_vec nous, pro_tè_ge nous, tu nous voistous à tes gé_noux! Blod, O, lad din Aand styr_ke vor Haand, hör Landets Sön, op_fyld hans Bön, op_fyld hans Bön, hör Landets Sön!

cresc:

f

cresc:

pp

Saint bien_heureux dont la divine i__ma_ge de nos en_fans pro__tè__ge les ber_çéaux, tu__ nous vois
 Hel_li_ge Mar__tyr, Du hvis Un_der_vær ker hæ_ve__de tidt vort næsten sunkne Mod! O, lad din

pp

tous à tes gé_noux sois a_vec nous, pro__tè__ge nous, pro__tè__ge nous, fais aujourd'hui pour nous des
 Aand styr_ke vor Haand, hör Landets Sön, op_fyld hans Bön! op_fyld hans Bön! Vidybt i Stö_vet knæ_le

mi_rac_les nouveaux, fais aujourd'hui pour nous des mi_rac_les nou_veaux! - - - - -
 for dit Bil_leds Fod, vi dybt i Stö_vet knæ_le for dit Bil_leds Fod! - - - - -